

# BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2011-2012

1 DECEMBER 2011

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

de Overeenkomst tussen  
de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie  
en de Regering van de Staat Qatar  
inzake de wederzijdse bevordering en  
bescherming van investeringen,  
gedaan te Doha op 6 november 2007

### Memorie van toelichting

#### I. Inleiding

De voorbije dertig jaar sloot de Belgisch-Luxemburgse Unie (BLEU) verschillende overeenkomsten inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen met landen die geen lid zijn van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO).

Hoewel buitenlandse investeringen doorgaans al beschermd worden door nationale wetgevingen, biedt een bilateraal verdrag bijkomende waarborgen wegens de voorrang van het internationaal recht op het intern recht van een staat.

#### II. Europees investeringsbeleid

Sinds de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon op 1 december 2009 is de Europese Unie (EU) exclusief bevoegd voor het sluiten van investeringsovereenkomsten. De Europese Commissie, die het Gemeenschappelijk Handelsbeleid van de EU uitvoert en dus dergelijke investeringsovereenkomsten zal onderhandelen, deed op 7 juli

# PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2011-2012

1<sup>er</sup> DECEMBRE 2011

## PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

l'Accord entre  
l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise  
et le Gouvernement de l'Etat de Qatar  
concernant l'encouragement et  
la protection réciproques des investissements,  
fait à Doha le 6 novembre 2007

### Exposé des motifs

#### I. Introduction

Ces trente dernières années, l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise (UEBL) a conclu différentes conventions concernant l'encouragement et la protection des investissements avec des pays qui ne sont pas membres de l'Organisation de Coopération et de Développement économique (OCDE)

Bien que les investissements étrangers soient généralement déjà protégés par les législations nationales, un traité bilatéral offre des garanties supplémentaires vu la primauté du droit international sur le droit interne d'un état.

#### II. Politique d'investissement européen

Depuis de l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne le 1<sup>er</sup> décembre 2009, l'Union européenne (UE) dispose de la compétence exclusive en matière de conclusion de traités d'investissement. La Commission européenne, qui est chargée de la Politique commerciale commune de l'UE et qui, par conséquent, négociera de tels traités d'investisse-

2010 een voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van overgangsregelingen voor bilaterale investeringsovereenkomsten tussen lidstaten en derde landen.

Aangezien het Verdrag van Lissabon niet voorziet in een expliciete overgangsregeling die de status van de door de lidstaten gesloten overeenkomsten verduidelijkt, wordt met dit voorstel het voortbestaan van alle thans van kracht zijnde investeringsovereenkomsten tussen lidstaten en derde landen toegestaan. Hierdoor garandeert het voorstel uitdrukkelijk de rechtszekerheid met betrekking tot de voorwaarden waaronder investeerders werken. Deze benadering biedt de mogelijkheid geleidelijk een EU-investeringsbeleid te formuleren en uit te werken. De Commissie gaat tegen uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van de verordening alle bestaande bilaterale overeenkomsten toetsen op enkele voorgestelde criteria. Indien zij tot het besluit komt dat een overeenkomst niet conform is, kan zij de machtiging tot het voortbestaan van de overeenkomst intrekken en de lidstaat de opdracht geven om de overeenkomst te wijzigen of op te zeggen.

Het voorstel stelt tevens een kader en voorwaarden vast om lidstaten te machtigen onderhandelingen met derde landen aan te knopen met het oog op de wijziging van bestaande bilaterale investeringsovereenkomsten. Binnen dit kader kunnen lidstaten ook onder bepaalde voorwaarden gemachtigd worden tot het voeren van onderhandelingen over en het sluiten van nieuwe bilaterale investeringsovereenkomsten.

De in het voorstel opgenomen procedure moet beschouwd worden als een uitzonderlijke overgangsmaatregel. De Raad Buitenlandse Zaken benadrukte op 10 september 2010 dat er zo spoedig mogelijk een alomvattend en efficiënt kader moet komen voor investeringsovereenkomsten op EU-vlak.

De Raad en het Europees Parlement bespreken en amenderen het voorstel van verordening, en zullen deze via de gewone wetgevingsprocedure aannemen.

### III. Ontstaan van de Overeenkomst

De BLEU en Qatar vond plaats in Doha van 7 tot 9 december 2003. Er werd een akkoord bereikt over de meeste punten. Inzake de bepalingen over de milieu- en arbeidsclausules, enerzijds, en over de geschillenregeling tussen een Overeenkomstsluitende Partij en een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij, anderzijds, was er geen overeenstemming. Na afloop van de tweede onderhandelingsronde die op 6 maart 2006 in Doha plaatsvond, werd de geamendeerde ontwerpovereenkomst geparafeerd.

Op 15 en 16 januari 2007 vond in Brussel echter een derde onderhandelingsronde plaats op basis van de aan-

ment, a émis le 7 juillet 2010 une proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil établissant des dispositions transitoires pour les accords bilatéraux d'investissement conclus entre des États membres et des pays tiers.

En l'absence d'un régime transitoire explicite dans le Traité de Lisbonne clarifiant le statut des accords conclus par les États membres, la présente proposition de règlement vise à autoriser le maintien en vigueur de tous les accords d'investissement existants actuellement entre des États membres et des pays tiers. De ce fait, la présente proposition offre une garantie explicite de sécurité juridique en ce qui concerne les conditions auxquelles sont soumis les investisseurs. Cette approche permet de formuler et d'élaborer, par étapes, une politique d'investissement de l'UE. La Commission examine sur la base de quelques critères proposés l'ensemble des traités bilatéraux au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur du règlement. Si elle arrive à la conclusion qu'une convention n'est pas conforme, elle a le pouvoir d'abroger le traité et de demander à l'État membre de modifier ou de retirer le traité.

La proposition fixe, en outre, un cadre ainsi que les conditions pour habiliter les États membres à poursuivre les négociations avec des pays tiers dans le but de modifier les accords bilatéraux d'investissement existants. Ce cadre permet aux États membres, sous certaines conditions, de négocier et conclure des nouveaux accords bilatéraux d'investissement.

La procédure stipulée dans cette proposition doit être considérée comme une mesure transitoire à titre exceptionnel. Le 10 septembre 2010, le Conseil des Affaires étrangères soulignait l'importance d'avoir le plus rapidement possible au niveau européen un nouveau cadre universel et efficace pour les accords d'investissement.

Le Conseil et le Parlement européen examinent et amendent la proposition de règlement et l'adopteront via la procédure législative ordinaire.

### III. Origine de l'Accord

L'UEBL et le Qatar a eu lieu à Doha du 7 au 9 décembre 2003. Un accord a été obtenu quant à la plupart des points. Toutefois, il n'y a pas eu d'accord quant aux dispositions concernant les clauses sociales et environnementales, d'une part, et concernant le règlement des litiges entre une Partie Contractante et un investisseur de l'autre Partie Contractante, d'autre part. A la fin de la deuxième série de négociations qui ont eu lieu le 6 mars 2006 à Doha, le projet d'accord amendé a été paraphé.

Les 15 et 16 janvier 2007, une troisième série de négociations a cependant eu lieu à Bruxelles sur la base du texte-

gepaste BLEU-typetekst, waarna een nieuwe parafering plaatsvond.

De Overeenkomst werd uiteindelijk ondertekend te Doha tijdens de Prinselijke missie op 6 november 2007.

#### IV. Schets van het partnerland

Qatar is een van de rijkste landen ter wereld. De Qatarse economie is voor goed driekwart afhankelijk van de ontginning van olie en aardgas. Qatar beschikt over 15 % van de wereldreserves in aardgas. Parallel met de uitbouw van de gaswinning doet de regering inspanningen om de economie te diversifiëren.

In het kader van de diversificatie werden verschillende bedrijven opgericht, onder meer voor de productie van kunstmest, staal, petrochemische producten, cement en verf. In een aantal sectoren zoals elektriciteit, telefonie en water is er een privatisering aan de gang. Er staan ook een aantal grote projecten op stapel onder andere voor de verbetering van de infrastructuur.

Qatar heeft ook de ambitie een belangrijk toeristisch centrum te worden. Daardoor is het potentieel gegroeid voor consumptiegoederen, luxegoederen en kwaliteitsgoederen.

Buitenlandse investeerders tonen daarom opnieuw een groeiende belangstelling voor Qatar dat nu derde gerangschikt is qua bijdrage van directe buitenlandse investeringen in de landen van de Golf. Zo zijn er belangrijke Belgische bedrijven actief in een aantal bouwprojecten : Besix, De Nul, Dredging International en CFE. Ook vinden we een aantal KMO's terug, gespecialiseerd in de domeinen van toelieferingen of als leveranciers voor de grote bouwmaatschappijen.

#### V. Inhoud van de Overeenkomst

De doelstelling van de Overeenkomst is, naast het aanmoedigen van investeringen (artikel 2), het bieden van garanties voor maximale bescherming aan de investeerder, zoals de waarborg voor een billijke en rechtvaardige behandeling van de investering (artikel 3), de clausule van de meestbegunstigde natie om discriminatie te voorkomen (artikel 4), een vergoedingsplicht bij eigendomsberovende maatregelen (artikel 7), de vrije overmaking van inkomsten (artikel 8) en het creëren van een gepast juridisch kader waarbinnen investeringsgeschillen geregeld worden en waarbij de investeerder beroep kan doen op internationale arbitrage (artikel 12). Tot slot bevat de Overeenkomst een sociale (artikel 6) en milieuclausule (artikel 5).

type de l'UEBL adapté. A la suite de ces négociations, une nouvelle apposition de paraphe a eu lieu.

Le 6 novembre 2007, l'Accord a finalement été signé à Doha pendant la mission Princièrè

#### IV. Description succincte du pays partenaire

Le Qatar est une des pays les plus riches du monde. L'économie du Qatar dépend pour plus des trois quarts de l'exploitation du pétrole et du gaz naturel. Le Qatar dispose de 15 % des réserves mondiales de gaz naturel. Parallèlement au développement de l'extraction du gaz naturel, le gouvernement s'attèle à la diversification de l'économie.

Dans le cadre de cette diversification, différentes entreprises ont vu le jour, entre autres dans le cadre de la production d'engrais artificiels, d'acier, de produits pétrochimiques, de ciment et de peinture. Dans un certain nombre de secteurs comme l'électricité, la téléphonie et l'eau, une privatisation est en cours. Un grand nombre de projets sont également au programme entre autres en matière d'amélioration de l'infrastructure.

Le Qatar a également l'ambition de devenir un important centre touristique. C'est pourquoi le potentiel en biens de consommation, biens de luxe et biens de qualité a été accru.

Des investisseurs étrangers montrent, de ce fait, un intérêt croissant pour le Qatar qui occupe actuellement la troisième place en matière de contribution dans les investissements directs dans les pays du Golfe. Ainsi, un nombre important d'entreprises belges participent à un certain nombre de projets liés à la construction : Besix, De Nul, Dredging International et CFE. Nous retrouvons également un certain nombre de PME spécialisées dans les domaines de la sous-traitance ou reprises en tant que fournisseurs de grandes entreprises dans le domaine de la construction.

#### V. Contenu de l'Accord

L'objectif de cet Accord est, outre l'encouragement à l'investissement (article 2), d'offrir à l'investisseur des garanties pour une protection maximale comme la garantie d'un traitement juste et équitable de l'investissement (article 3), la clause de la nation la plus favorisée afin de prévenir toute discrimination (article 4), le devoir d'indemnisation en cas de mesures privatives de propriété (article 7), le libre transfert de revenus (article 8) et la création d'un cadre juridique adéquat permettant le règlement des différends en matière d'investissement et permet à l'investisseur de faire appel à l'arbitrage international (article 12). Enfin, l'Accord comprend une clause sociale (article 6) et environnementale (article 5).

## VI. Het gemengd karakter

Het betreft hier een verdrag met een gemengd karakter conform de principebeslissing getroffen door de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid (ICBB) van 4 april 1995.

Zowel de gewesten als de federale overheid worden in principe bevoegd geacht.

De gewesten zijn bevoegd voor het economisch beleid, alsook voor het afzet- en uitvoerbeleid, overeenkomstig artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 1° en 3° van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (BWHI), zoals gewijzigd. De federale overheid blijft bevoegd voor de verzekering van invoer-, uitvoer-, en investeringsrisico's (artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3° BWHI), het handelsrecht, het vennootschapsrecht en de regelgeving voor de vestiging van bedrijven met uitzondering van die in de toeristische sector (artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 5° en 6° BWHI).

Tot de taken van de gewestelijke administratie behoren de aanmoediging, oriëntering en de ondersteuning van de door de Brusselse ondernemingen ontplooidde inspanningen voor de prospectie van buitenlandse markten. Daartoe wordt aan de Brusselse ondernemingen informatie verstrekt over de door de buitenlandse markten geboden afzetmogelijkheden, worden marktstudies en promotieacties gevoerd en wordt financiële steun verleend.

Anderzijds wordt ook gezorgd voor de introductie en het informeren van de buitenlandse ondernemingen die zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wensen te vestigen en dit onder meer door het geven van inlichtingen inzake overheidssteun en algemene informatie over Brussel.

Een investeringsovereenkomst biedt hierbij een passende juridische omkadering.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jean-Luc VANRAES

## VI. Le caractère mixte

Il s'agit en l'occurrence d'un traité à caractère mixte, conformément à la décision de principe prise par la Conférence interministérielle de Politique étrangère (CIPE) du 4 avril 1995.

Aussi bien les régions que l'autorité fédérale sont réputées compétentes.

Les régions sont compétentes en matière de politique économique, ainsi qu'en matière de politique des débouchés et des exportations, conformément à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 3° de la Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (LSRI), telle que modifiée. L'autorité fédérale reste compétente pour octroyer des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement (article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° LSRI), le droit commercial et le droit des sociétés et les conditions d'accès à la profession, à l'exception des compétences régionales pour les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme (article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, 5<sup>me</sup> alinéa, 5° et 6° LSRI).

Parmi les tâches qui incombent à l'administration régionale citons l'encouragement, l'orientation et le soutien à l'effort consenti par les entreprises bruxelloises pour la prospection de marchés étrangers. A cette fin, de l'information est diffusée aux entreprises bruxelloises concernant les possibilités de débouchés offertes par les marchés étrangers. Par ailleurs, des études de marché et actions promotionnelles sont menées et une aide financière est accordée.

D'autre part, l'administration se charge d'introduire et d'informer les entreprises étrangères désireuses de s'établir dans la Région de Bruxelles-Capitale et ce notamment en les informant sur des subsides auxquels elles peuvent prétendre et en leur fournissant une documentation portant sur Bruxelles.

A cet égard, une convention d'investissement offre un cadre juridique adéquat.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Jean-Luc VANRAES

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met :

**de Overeenkomst tussen  
de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en  
de Regering van de Staat Qatar  
inzake de wederzijdse bevordering en  
bescherming van investeringen,  
gedaan te Doha op 6 november 2007**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Staat Qatar inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Doha op 6 november 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jean-Luc VANRAES

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOUMIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment à :

**l'Accord entre  
l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise et le  
Gouvernement de l'Etat de Qatar  
concernant l'encouragement et  
la protection des investissements,  
fait à Doha le 6 novembre 2007**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord entre l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise et le Gouvernement de l'Etat de Qatar concernant l'encouragement et la protection des investissements, fait à Doha le 6 novembre 2007, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Jean-Luc VANRAES

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 17 oktober 2011 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Staat Qatar inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te [Dawhaw] op 6 november 2007 », heeft het volgende advies (nr. 50.469/1) gegeven :

1. Aan het einde van de overeenkomst, na artikel 15, wordt bepaald dat de Nederlandse, de Franse, de Arabische en de Engelse tekst gelijkelijk authentiek zijn, doch dat in geval van verschil in uitlegging de Engelse tekst doorslaggevend is.

Het is derhalve raadzaam om ook de Engelse tekst aan de leden van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement voor te leggen.

2. In de Franse tekst van het opschrift en van artikel 2 van het voorontwerp van ordonnantie dient van het correcte opschrift van de overeenkomst melding te worden gemaakt.

Men schrijve derhalve telkens « concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements ».

De kamer was samengesteld uit

De Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. TISON,	assessor van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditor-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

*De Griffier,*

G. VERBERCKMOES

*De Voorzitter,*

M. VAN DAMME

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures, le 17 octobre 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise et le Gouvernement de l'Etat de Qatar concernant l'encouragement et la protection [réciproques] des investissements, fait à Doha le 6 novembre 2007 », a donné l'avis (n° 50.469/1) suivant :

1. À la fin de l'accord, après l'article 15, il est précisé que les textes français, néerlandais, arabe et anglais font également foi, mais que le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

Il est dès lors recommandé de soumettre également le texte anglais aux membres du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

2. Dans le texte français de l'intitulé et de l'article 2 de l'avant-projet d'ordonnance, on mentionnera l'intitulé correct de l'accord.

On écrira donc chaque fois « concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements ».

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. TISON,	assesseur de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

*Le Griffier,*

G. VERBERCKMOES

*Le Président,*

M. VAN DAMME

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

**de Overeenkomst tussen  
de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie  
en de Regering van de Staat Qatar  
inzake de wederzijdse bevordering en  
bescherming van investeringen,  
gedaan te Doha op 6 november 2007**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Staat Qatar inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Doha op 6 november 2007, zal volkomen gevolg hebben (\*).

Brussel, 13 oktober 2011

(\*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment à :**

**l'Accord entre  
l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise  
et le Gouvernement de l'Etat de Qatar  
concernant l'encouragement et  
la protection réciproques des investissements,  
fait à Doha le 6 novembre 2007**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord entre l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise et le Gouvernement de l'Etat de Qatar concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Doha le 6 novembre 2007, sortira son plein et entier effet (\*).

Bruxelles, le 13 octobre 2011

(\*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jean-Luc VANRAES

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Jean-Luc VANRAES